

2:1 **ΤΟΥ ΔΕ ΙΗΣΟΥ ΓΕΝΝΗΘΕΝΤΟΣ ΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ ΕΝ**
 ho de iEsous gennaO en bEthleem ho ioudaia en
 t_ Gen Sg m Conj n_ Gen Sg m vp Aor Pas Gen Sg m Prep ni proper t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Prep
OF-THE YET JESUS BEING-generatED IN BETHLEHEM OF-THE JUDEA IN
 being-born

1 . Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

ΗΜΕΡΑΙΣ ΗΡΩΔΟΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΥΟΣ ΙΔΟΥ ΜΑΓΟΙ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ
 hEremerai hErOdEs ho basileus idou magoi apo anatolE
 n_ Dat Pl f n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vm 2Aor Act 2 Sg n_ Nom Pl m Prep n_ Gen Pl f
DAYS OF-HEROD THE KING BE-PERCEIVING MAGians FROM risings
 lo ! magi east

ΠΑΡΕΓΕΝΟΝΤΟ ΕΙΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ
 paraginomai eis ierosoluma
 vi 2Aor midD 3 Pl Prep n_ Acc Sg f
BESIDE-BECAME INTO JERUSALEM
 came-along

2:2 **ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΠΟΥ ΕΣΤΙΝ Ο ΤΕΧΘΕΙΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ**
 legO pou eimi ho tiktO basileus ho
 vp Pres Act Nom Pl m Part Int vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg m vp Aor Pas Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Pl m
saying pou where IS THE BEING-BROUGHT-FORTH KING OF-THE
 where ?

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΕΙΔΟΜΕΝ ΓΑΡ ΑΥΤΟΥ ΤΟΝ ΑΣΤΕΡΑ ΕΝ ΤΗ ΑΝΑΤΟΛΗ ΚΑΙ
 ioudaios eidO gar autos ho astEr en ho anatolE kai
 a_ Gen Pl m vi 2Aor Act 1 Pl Conj pp Gen Sg m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj
JUDA-ans WE-PERCEIVED for OF-Him THE GLEAMer IN THE rising AND
 Jews star east

ΗΘΟΜΕΝ ΠΡΟΚΥΝΗΣΑΙ ΑΥΤΩ
 erchomai proskuneO autos
 vi 2Aor Act 1 Pl vn Aor Act pp Dat Sg m
WE-CAME TO-worship to-Him

2:3 **ΑΚΟΥΣΑΣ ΔΕ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΗΡΩΔΗΣ ΕΤΑΡΑΧΘΗ ΚΑΙ ΠΑΣΑ**
 akouO de ho basileus hErOdEs tarassO kai pas
 vp Aor Act Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg Conj a_ Nom Sg f
HEARing YET THE KING HEROD WAS-DISTURBED AND EVERY
 all

3 When Herod the king had heard [these things], he was troubled, and all Jerusalem with him.

ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ
 ierosoluma meta autos
 n_ Nom Sg f Prep pp Gen Sg m
JERUSALEM WITH him

2:4 **ΚΑΙ ΣΥΝΑΓΑΓΩΝ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΤΟΥ**
 kai sunagO pas ho archiereus kai grammateus ho
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m a_ Acc Pl m t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj n_ Acc Pl m t_ Gen Sg m
AND TOGETHER-LEADING ALL THE chief-SACRED-ones AND WRITers OF-THE
 gathering chief-priests scribes

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

ΛΑΟΥ ΕΠΥΝΘΑΝΕΤΟ ΠΑΡ ΑΥΤΩΝ ΠΟΥ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΓΕΝΝΑΤΑΙ
 laos punthanomai para autos pou ho christos gennaO
 n_ Gen Sg m vi impf midD/pasD 3 Sg Prep pp Gen Pl m Part Int t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Pres Pas 3 Sg
PEOPLE he-ASCERTAINED-UP BESIDE them ?-where THE ANOINTED IS-beING-generatED
 he-ascertained where ? Christ is-being-born

2:5 **ΟΙ ΔΕ ΕΙΠΑΝ ΑΥΤΩ ΕΝ ΒΗΘΛΕΕΜ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ ΟΥΤΩΣ ΓΑΡ**
 ho de legO autos en bEthleem ho ioudaia houtOs gar
 t_ Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m Prep ni proper t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Adv Conj
THE YET THEY-say to-him IN BETHLEHEM OF-THE JUDEA thus for

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet,

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ
 graphO dia ho prophEtEs
 vi Perf Pas 3 Sg Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
HAS-been-WRITTEN THRU THE BEFORE-AVERer
 through prophet

2:6 **ΚΑΙ ΣΥ ΒΗΘΛΕΕΜ ΓΗ ΙΟΥΔΑ ΟΥΔΑΜΩΣ ΕΛΑΧΙΣΤΗ**
 kai su bEthleem gE ioudas oudamOs elachistos
 Conj pp 2 Nom Sg ni proper n_ Voc Sg f n_ Gen Sg m Adv a_ Nom Sg f
AND YOU BETHLEHEM LAND of-JUDA NOT-YET-SIMULTANEOUSly INFERIOR-most
 of-Judah in-no-respect least

6 And thou Bethlehem, [in] the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

ΕΙ ΕΝ ΤΟΙΣ ΗΓΕΜΟCΙΝ ΙΟΥΔΑ ΕΚ ΟΥ ΓΑΡ ΕΞΕΛΕΥCΕΤΑΙ
 eimi en ho hEgemOn ioudas ek su gar exerchomai
 vi Pres vxx 2 Sg Prep t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m n_ Gen Sg m Prep pp 2 Gen Sg Conj vi Fut midD 3 Sg
ARE IN THE ones-LEADING of-JUDA OUT OF-YOU for SHALL-BE-OUT-COMING
 you-are among governors of-Judah shall-be-coming-out

ΗΓΟΥΜΕΝΟΣ hEgeomai vp Pres midD/pasD Nom Sg m <i>One-LEADING</i> one-governing	ΟΤΤΙς hostis pr Nom Sg m <i>WHO-ANY</i> who-any	ΠΟΙΜΑΝΕΙ poimainO vi Fut Act 3 Sg <i>SHALL-BE-SHEPHERDING</i>	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m <i>THE</i>	ΛΑΟΝ laos n_ Acc Sg m <i>PEOPLE</i>	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg <i>OF-ME</i>	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m <i>THE</i>
---	--	---	---	---	--	---

ΙΣΡΑΗΛ
israEl
ni proper
ISRAEL

2:7 ΤΟΤΕ tote Adv then	ΗΡΩΔΗΣ hErOdEs n_ Nom Sg m <i>HEROD</i>	ΛΑΘΡΑ lathra Adv covertly	ΚΑΛΕΣΑΣ kaleO vp Aor Act Nom Sg m <i>CALLing</i>	ΤΟΥς ho t_ Acc Pl m <i>THE</i>	ΜΑΓΟΥς magos n_ Acc Pl m <i>MAGians</i> magi	ΗΚΡΙΒΩΣΕΝ akriboO vi Aor Act 3 Sg <i>makES-EXACT</i> ascertains-exactly	ΠΑΡ para Prep <i>BESIDE</i>
--	---	---	--	--	---	--	---

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m them	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m <i>THE</i>	ΧΡΟΝΟΝ chronos n_ Acc Sg m <i>TIME</i>	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m <i>OF-THE</i>	ΦΑΙΝΟΜΕΝΟΥ phainO vp Pres mid/pas Gen Sg m <i>APPEARING</i>	ΑΣΤΕΡΟΣ astEr n_ Gen Sg m <i>OF-GLEAMer</i> of-star
--	---	--	--	---	--

2:8 ΚΑΙ kai Conj <i>AND</i>	ΠΕΜΨΑΣ pempO vp Aor Act Nom Sg m <i>SENDing</i>	ΑΥΤΟΥς autos pp Acc Pl m them	ΕΙς eis Prep <i>INTO</i>	ΒΗΘΛΕΕΜ bEthleem ni proper <i>BETHLEHEM</i>	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg <i>said</i> he-said	ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕς poreuomai vp Aor pasD Nom Pl m <i>BEING-GONE</i>
---	---	---	--	---	--	--

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found [him], bring me word again, that I may come and worship him also.

ΕΞΕΤΑΣΑΤΕ exetazO vm Aor Act 2 Pl <i>OUT-INTERROGATE</i> inquire-ye !	ΑΚΡΙΒΩς akriboS Adv <i>EXACTly</i> accurately	ΠΕΡΙ peri Prep <i>ABOUT</i> concerning	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg n <i>THE</i>	ΠΑΙΔΙΟΥ paidion n_ Gen Sg n <i>little-boy</i>	ΕΠΑΝ epan Conj <i>ON-[IF]-EVER</i> if-ever	ΔΕ de Conj <i>YET</i>	ΕΥΡΗΤΕ heuriskO vs 2Aor Act 2 Pl <i>YE-MAY-BE-FINDING</i>
--	--	---	---	---	---	---------------------------------------	---

ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΤΕ apaggelO vm Aor Act 2 Pl <i>FROM-MESSAGE</i> report-ye !	ΜΟΙ egO pp 1 Dat Sg <i>to-ME</i>	ΟΠΩς hopOs Adv <i>WHICH-how</i> so-that	ΚΑΓΩ kagO pp 1 Nom Sg Con <i>AND-I</i> also-I	ΕΛΘΩΝ erchomai vp 2Aor Act Nom Sg m <i>COMING</i>	ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΩ proskuneO vs Aor Act 1 Sg <i>SHOULD-BE-worshipING</i>
---	--	--	--	---	--

ΑΥΤΩ
autos
pp Dat Sg m
to-Him
him

2:9 ΟΙ ho t_ Nom Pl m <i>THE</i>	ΔΕ de Conj <i>YET</i>	ΑΚΟΥσανΤΕς akouO vp Aor Act Nom Pl m <i>ones-HEARing</i> ones-hearing	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m <i>OF-THE</i>	ΒΑΣΙΛΕΩς basileus n_ Gen Sg m <i>KING</i>	ΕΠΟΡΕΥΘΗσαν poreuomai vi Aor pasD 3 Pl <i>WERE-GONE</i> went	ΚΑΙ kai Conj <i>AND</i>	ΙΔΟΥ idou vm 2Aor Act 2 Sg <i>BE-PERCEIVING</i> lo !
--	---------------------------------------	--	--	---	---	---	---

9 . When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

Ο ho t_ Nom Sg m <i>THE</i>	ΑΣΤΗΡ astEr n_ Nom Sg m <i>GLEAMer</i> star	ΟΝ hos pr Acc Sg m <i>WHICH</i>	ΕΙΔΟΝ eidO vi 2Aor Act 3 Pl <i>THEY-PERCEIVED</i>	ΕΝ en Prep <i>IN</i>	ΤΗ ho t_ Dat Sg f <i>THE</i>	ΑΝΑΤΟΛΗ anatolE n_ Dat Sg f <i>rising</i> east	ΠΡΟΗΓΕΝ proagO vi impf Act 3 Sg <i>BEFORE-LED</i> preceded	ΑΥΤΟΥς autos pp Acc Pl m them
---	--	---	---	--------------------------------------	--	---	---	---

ΕΩς heOs Conj <i>TILL</i>	ΕΛΘΩΝ erchomai vp 2Aor Act Nom Sg m <i>COMING</i>	ΕΣΤΑΘΗ histEmi vi Aor Pas 3 Sg <i>it-WAS-STOOD</i> it-was-standing	ΕΠΑΝΩ epanO Adv <i>ON-UP</i> over	ΟΥ hou Adv <i>where</i>	ΗΝ eimi vi impf vxx 3 Sg <i>WAS</i>	ΤΟ ho t_ Nom Sg n <i>THE</i>	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion n_ Nom Sg n <i>little-boy</i>
---	---	---	--	---	---	--	---

2:10 ΙΔΟΝΤΕς eidO vp 2Aor Act Nom Pl m <i>PERCEIVING</i>	ΔΕ de Conj <i>YET</i>	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m <i>THE</i>	ΑΣΤΕΡΑ astEr n_ Acc Sg m <i>GLEAMer</i> star	ΕΧΑΡΗΣΑΝ chairO vi 2Aor pasD 3 Pl <i>THEY-WERE-JOYed</i> they-rejoiced	ΧΑΡΑΝ chara n_ Acc Sg f <i>JOY</i>	ΜΕΓΑΛΗΝ mega a_ Acc Sg f <i>GREAT</i>	ΣΦΟΔΡΑ sphodra Adv <i>VEHEMENT</i> tremendously
--	---------------------------------------	---	---	---	--	---	--

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

2:11 ΚΑΙ kai Conj <i>AND</i>	ΕΛΘΟΝΤΕς erchomai vp 2Aor Act Nom Pl m <i>COMING</i>	ΕΙς ΤΗΝ eis ho Prep t_ Acc Sg f <i>INTO THE</i>	ΟΙΚΙΑΝ oikia n_ Acc Sg f <i>HOME</i> house	ΕΙΔΟΝ eidO vi 2Aor Act 3 Pl <i>THEY-PERCEIVED</i>	ΤΟ ho t_ Acc Sg n <i>THE</i>	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion n_ Acc Sg n <i>little-boy (-or-girl)</i> little-boy	ΜΕΤΑ meta Prep <i>WITH</i>
--	--	---	---	---	--	--	--

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

ΜΑΡΙΑς maria n_ Gen Sg f <i>MARY</i>	ΤΗΣ ho t_ Gen Sg f <i>THE</i>	ΜΗΤΡΟς mEtEr n_ Gen Sg f <i>MOTHER</i>	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg n <i>OF-Him</i>	ΚΑΙ kai Conj <i>AND</i>	ΠΕΣΟΝΤΕς piptO vp 2Aor Act Nom Pl m <i>FALLING</i>	ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΑΝ proskuneO vi Aor Act 3 Pl <i>THEY-worship</i>	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m <i>to-Him</i> him	ΚΑΙ kai Conj <i>AND</i>
--	---	--	---	---	--	---	---	---

ΑΝΟΙΖΑΝΤΕΣ anoigO vp Aor Act Nom Pl m	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m	ΘΗΣΑΥΡΟΥΣ thEsauros n_ Acc Pl m	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m	ΠΡΟΧΗΝΕΓΚΑΝ prospherO vi Aor Act 3 Pl	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m
UP-OPENING opening	THE	PLACED-INTO-MORROWS treasures	OF-them	THEY-TOWARD-CARRY they-bring-to	to-Him him

ΔΩΡΑ dOron n_ Acc Pl n	ΧΡΥΣΟΝ chrusos n_ Acc Sg m	ΚΑΙ kai Conj	ΛΙΒΑΝΟΝ libanos n_ Acc Sg m	ΚΑΙ kai Conj	ΣΜΥΡΝΑΝ smurna n_ Acc Sg f
oblations approach-presents	GOLD	AND	frankincense	AND	MYRRH

2:12 ΚΑΙ kai Conj	ΧΡΗΜΑΤΙΣΘΕΝΤΕΣ chrEmatizO vp Aor Pas Nom Pl m	ΚΑΤ kata Prep	ΟΝΑΡ onar ni other	ΜΗ mE Part Neg	ΑΝΑΚΑΜΨΑΙ anakamtO vn Aor Act	ΠΡΟΣ pros Prep	ΗΡΩΔΗΝ hErOdEs n_ Acc Sg m	ΔΙ dia Prep
AND	BEING-apprizED being-apprised	according-to	TRANCE	NO	TO-UP-BOW to-go-back	TOWARD	HEROD	THRU through

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

ΔΑΛΗC allos a_ Gen Sg f	ΟΔΟΥ hodos n_ Gen Sg f	ΑΝΕΧΩΡΗΣΑΝ anachOreO vi Aor Act 3 Pl	ΕΙC eis Prep	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f	ΧΩΡΑΝ chOra n_ Acc Sg f	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m
other	WAY	THEY-UP-SPACE they-retire	INTO	THE	SPACE country	OF-them

2:13 ΑΝΑΧΩΡΗΣΑΝΤΩΝ anachOreO vp Aor Act Gen Pl m	ΔΕ de Conj	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m	ΙΔΟΥ idou vm 2Aor Act 2 Sg	ΑΓΓΕΛΟC aggelos n_ Nom Sg m	ΚΥΡΙΟΥ kurios n_ Gen Sg m	ΦΑΙΝΕΤΑΙ phainO vi Pres mid/pas 3 Sg
OF-UP-SPACING of-retiring	YET	OF-them	BE-PERCEIVING lo !	MESSENGER	OF-Master of-Lord	IS-APPEARING

13 . And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

ΚΑΤ kata Prep	ΟΝΑΡ onar ni other	ΤΩ ho t_ Dat Sg m	ΙΩCΗΦ iOsEph ni proper	ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m	ΕΓΕΡΘΕΙC egeirO vp Aor Pas Nom Sg m	ΠΑΡΑΛΑΒΕ paralambanO vm 2Aor Act 2 Sg
according-to	TRANCE	to-THE	JOSEPH	saying	BEING-ROUSED	BE-BESIDE-GETTING be-you-taking-along !

ΤΟ ho t_ Acc Sg n	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion n_ Acc Sg n	ΚΑΙ kai Conj	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f	ΜΗΤΕΡΑ mEtEr n_ Acc Sg f	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m	ΚΑΙ kai Conj	ΦΕΥΓΕ pheugO vm Pres Act 2 Sg	ΕΙC eis Prep	ΑΙΓΥΠΤΟΝ aiguptos n_ Acc Sg f
THE	little-boy	AND	THE	MOTHER	OF-Him	AND	BE-FLEEING be-you-fleeing !	INTO	EGYPT

ΚΑΙ kai Conj	ΙCΘΙ eimi vm Pres vxx 2 Sg	ΕΚΕΙ ekei Adv	ΕΩC heOs Conj	ΑΝ an Part	ΕΙΠΩ legO vs 2Aor Act 1 Sg	CΟΙ su pp 2 Dat Sg	ΜΕΛΛΕΙ mello vi Pres Act 3 Sg	ΓΑΡ gar Conj	ΗΡΩΔΗC hErOdEs n_ Nom Sg m
AND	YOU-BE be-you !	there	TILL	EVER	I-MAY-BE-saying	to-YOU	IS-ABOUTING is-being-about	for	HEROD

ΖΗΤΕΙΝ zEteO vn Pres Act	ΤΟ ho t_ Acc Sg n	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion n_ Acc Sg n	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m	ΑΠΟΛΕCΑΙ apollumi vn Aor Act	ΑΥΤΟ autos pp Acc Sg n
TO-BE-SEEKING	THE	little-boy	OF-THE	TO-destroy	Him it

2:14 Ο ho t_ Nom Sg m	ΔΕ de Conj	ΕΓΕΡΘΕΙC egeirO vp Aor Pas Nom Sg m	ΠΑΡΕΛΑΒΕΝ paralambanO vi 2Aor Act 3 Sg	ΤΟ ho t_ Acc Sg n	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion n_ Acc Sg n	ΚΑΙ kai Conj	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f	ΜΗΤΕΡΑ mEtEr n_ Acc Sg f
THE	YET	BEING-ROUSED	he-BESIDE-GOT he-took-along	THE	little-boy	AND	THE	MOTHER

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m	ΝΥΚΤΟC nux n_ Gen Sg f	ΚΑΙ kai Conj	ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ anachOreO vi Aor Act 3 Sg	ΕΙC eis Prep	ΑΙΓΥΠΤΟΝ aiguptos n_ Acc Sg f
OF-Him	OF-NIGHT	AND	UP-SPACES retires	INTO	EGYPT

2:15 ΚΑΙ kai Conj	ΗΝ eimi vi impf vxx 3 Sg	ΕΚΕΙ ekei Adv	ΕΩC heOs Conj	ΤΗC ho t_ Gen Sg f	ΤΕΛΕΥΤΗC teleutE n_ Gen Sg f	ΗΡΩΔΟΥ hErOdEs n_ Gen Sg m	ΙΝΑ hina Conj	ΠΛΗΡΩΘΗ plEroO vs Aor Pas 3 Sg
AND	he-WAS	there	TILL	OF-THE the	decease	OF-HEROD	THAT	MAY-BE-BEING-FILLED may-be-being-fulfilled

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

ΤΟ ho t_ Nom Sg n	ΡΗΘΕΝ ereO vp Aor Pas Nom Sg n	ΥΠΟ hupo Prep	ΚΥΡΙΟΥ kurios n_ Gen Sg m	ΔΙΑ dia Prep	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m	ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophEtEs n_ Gen Sg m	ΛΕΓΟΝΤΟC legO vp Pres Act Gen Sg n
THE	BEING-declarED	by	Master Lord	THRU through	THE	BEFORE-AVERer prophet	saying

ΕΞ ek Prep	ΑΙΓΥΠΤΟΥ aiguptos n_ Gen Sg f	ΕΚΑΛΕCΑ kaleO vi Aor Act 1 Sg	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m	ΥΙΟΝ huios n_ Acc Sg m	ΜΟΥ ego pp 1 Gen Sg
OUT	OF-EGYPT	I-CALL	THE	SON	OF-ME

2:16	ΤΟΤΕ tote Adv then	ΗΡΩΔΗΣ hErOdEs n_ Nom Sg m HEROD	ΙΔΩΝ eidO vp 2Aor Act Nom Sg m PERCEIVING	ΟΤΙ hoti Conj that	ΕΝΕΠΑΙΧΘΗ empaizO vi Aor Pas 3 Sg he-WAS-IN-sportED	ΥΠΟ hupo Prep by	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m THE	ΜΑΓΩΝ magos n_ Gen Pl m MAGians magi			
	ΕΘΥΜΩΘΗ thumoO vi Aor Pas 3 Sg WAS-furious	ΛΙΑΝ lian Adv VERY	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΣ apostello vp Aor Act Nom Sg m commissioning dispatching	ΑΝΕΙΛΕΝ anairO vi 2Aor Act 3 Sg UP-LIFTED he-massacred	ΠΑΝΤΑΣ pas a_ Acc Pl m ALL	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΠΑΙΔΑΣ pais n_ Acc Pl m boys	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE		
	ΕΝ en Prep IN	ΒΗΘΛΕΕΜ bEthleem ni proper BETHLEHEM	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΝ en Prep IN	ΠΑΣΙΝ pas a_ Dat Pl n ALL	ΤΟΙΣ ho t_ Dat Pl n THE	ΟΡΙΟΙΣ horion n_ Dat Pl n boundaries	ΑΥΤΗΣ autos pp Gen Sg f OF-her	ΑΠΟ apo Prep FROM	ΔΙΕΤΟΥΣ dietEs a_ Gen Sg m TWO-YEARS	ΚΑΙ kai Conj AND

ΚΑΤΩΤΕΡΩ katO Adv DOWN-more below	ΚΑΤΑ kata Prep according-to	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΧΡΟΝΟΝ chronos n_ Acc Sg m TIME	ΟΝ hos pr Acc Sg m WHICH	ΗΚΡΙΒΩCΕΝ akriboO vi Aor Act 3 Sg he-makES-EXACT he-ascertains-exactly	ΠΑΡΑ para Prep BESIDE	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m THE
--	---	--	---	--	---	---------------------------------------	--

ΜΑΓΩΝ
magos
n_ Gen Pl m
MAGians
magi

2:17	ΤΟΤΕ tote Adv then	ΕΠΛΗΡΩΘΗ plEroO vi Aor Pas 3 Sg WAS-FILLED was-fulfilled	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΡΗΘΕΝ ereO vp Aor Pas Nom Sg n BEING-declarED	ΔΙΑ dia Prep THRU	ΙΕΡΕΜΙΟΥ ieremias n_ Gen Sg m JEREMIAH	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m THE	ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophEtEs n_ Gen Sg m BEFORE-AVERer prophet
------	------------------------------------	---	---------------------------------------	---	-----------------------------------	--	--	---

ΛΕΓΟΝΤΟΣ
legO
vp Pres Act Gen Sg n
sayING

2:18	ΦΩΝΗ phOnE n_ Nom Sg f SOUND	ΕΝ en Prep IN	ΡΑΜΑ rhama ni proper RAMA	ΗΚΟΥCΘΗ akouO vi Aor Pas 3 Sg IS-HEARD	ΚΛΑΥΘΜΟΣ klauthmos n_ Nom Sg m LAMENTing lamentation	ΚΑΙ kai Conj AND	ΟΔΥΡΜΟΣ odurmos n_ Nom Sg m PAIN-GUSH anguish	ΠΟΛΥC polus a_ Nom Sg m much	ΡΑΧΗΛ rhachEl ni proper RACHEL
------	--	-------------------------------	---	--	---	----------------------------------	--	--	--

ΚΛΑΙΟΥCΑ klaiO vp Pres Act Nom Sg f LAMENTING	ΤΑ ho t_ Acc Pl n THE	ΤΕΚΝΑ teknon n_ Acc Pl n offsprings children	ΑΥΤΗΣ autos pp Gen Sg f OF-her	ΚΑΙ kai Conj AND	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΗΘΕΛΕΝ thelO vi impf Act 3 Sg WILLED she-would	ΠΑΡΑΚΛΗΘΗΝΑΙ parakaleO vn Aor Pas TO-BE-BESIDE-CALLED to-be-consolated	ΟΤΙ hoti Conj that
---	---------------------------------------	---	--	----------------------------------	-------------------------------------	---	---	------------------------------------

ΟΥΚ
ou
Part Neg
NOT

ΕΙCΙΝ
eimi
vi Pres vxx 3 Pl
THEY-ARE

2:19	ΤΕΛΕΥΤΗCΑΝΤΟC teleutaO vp Aor Act Gen Sg m OF-deceasing	ΔΕ de Conj YET	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΗΡΩΔΟΥ hErOdEs n_ Gen Sg m HEROD	ΙΔΟΥ idou vm 2Aor Act 2 Sg BE-PERCEIVING lo !	ΑΓΓΕΛΟC aggelos n_ Nom Sg m MESSENGER	ΚΥΡΙΟΥ kurios n_ Gen Sg m OF-Master of-Lord
------	---	--------------------------------	---	--	--	---	--

ΦΑΙΝΕΤΑΙ phainO vi Pres mid/pas 3 Sg IS-APPEARING	ΚΑΤ kata Prep according-to	ΟΝΑΡ onar ni other TRANCE	ΤΩ ho t_ Dat Sg m to-THE	ΙΩCΗΦ iOsEph ni proper JOSEPH	ΕΝ en Prep IN	ΑΙΓΥΠΤΩ aiguptos n_ Dat Sg f EGYPT
---	--	---	--	---	-------------------------------	--

2:20	ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m sayING	ΕΓΕΡΘΕΙC egeirO vp Aor Pas Nom Sg m BEING-ROUSED	ΠΑΡΑΛΑΒΕ paralambanO vm 2Aor Act 2 Sg BE-BESIDE-GETTING be-you-taking-along !	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion n_ Acc Sg n little-boy	ΚΑΙ kai Conj AND	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f THE
------	--	--	--	---------------------------------------	--	----------------------------------	--

ΜΗΤΕΡΑ mEtEr n_ Acc Sg f MOTHER	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΟΡΕΥΟΥ poreuomai vm Pres midD/pasD 2 Sg BE-GOING be-you-going !	ΕΙC eis Prep INTO	ΓΗΝ gE n_ Acc Sg f LAND	ΙCΡΑΗΛ israEl ni proper of-ISRAEL	ΤΕΘΝΗΚΑCΙΝ thnEskO vi Perf Act 3 Pl THEY-HAVE-DIED	ΓΑΡ gar Conj for
---	--	----------------------------------	---	-----------------------------------	---	---	--	----------------------------------

16 . Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wrath, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping [for] her children, and would not be comforted, because they are not.

19 . But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

ΟΙ	ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ	ΤΗΝ	ΨΥΧΗΝ	ΤΟΥ	ΠΑΙΔΙΟΥ
ho	zEteO	ho	psuchE	ho	paidion
t_ Nom Pl m	vp Pres Act Nom Pl m	t_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	t_ Gen Sg n	n_ Gen Sg n
ΤΗ	ΟΝΕΣ-SEEKING	ΤΗ	SOUL	OF-THE	LITTLE-BOY
	ones-seeking				

2:21	Ο	ΔΕ	ΕΓΕΡΘΕΙΣ	ΠΑΡΕΛΑΒΕΝ ΤΟ	ΠΑΙΔΙΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ	ΜΗΤΕΡΑ
	ho	de	egeirO	paralambanO	ho	paidion kai ho
	t_ Nom Sg m	Conj	vp Aor Pas Nom Sg m	vi 2Aor Act 3 Sg	t_ Acc Sg n	n_ Acc Sg n
	ΤΗ	ΥΕΤ	ΒΕΙΝΓ-ΡΟΥΣΕΔ	Η-ΒΕΣΙΔΕ-ΓΟΤ	ΤΗ	ΛΙΤΤΛΕ-ΒΟΥ
			he-took-along	ΤΗ	ΑΝΔ	ΤΗ
						ΜΟΤΗΡ
						MOTHER

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΙΣΗΛΘΕΝ	ΕΙΣ	ΓΗΝ	ΙΣΡΑΗΛ
autos	kai	eiserchomai	eis	gE	israEl
pp Gen Sg m	Conj	vi 2Aor Act 3 Sg	Prep	n_ Acc Sg f	ni proper
ΟΦ-ΗΜ	ΑΝΔ	ΙΝΤΟ-ΚΑΜΕ	ΙΝΤΟ	ΛΑΝΔ	ΟΦ-ΙΣΡΑΕΛ
		entered			of-IsRAEL
					of-Israel

2:22	ΑΚΟΥΣΑΣ	ΔΕ	ΟΤΙ	ΑΡΧΕΛΑΟΣ	ΒΑΣΙΛΕΥΕΙ	ΤΗΣ	ΙΟΥΔΑΙΑΣ	ΑΝΤΙ
	akouO	de	hoti	archelaos	basileuO	ho	ioudaia	anti
	vp Aor Act Nom Sg m	Conj	Conj	n_ Nom Sg m	vi Pres Act 3 Sg	t_ Gen Sg f	n_ Gen Sg f	Prep
	ΗΕΑΡΙΝΓ	ΥΕΤ	ΤΑΤ	ΑΡΧΕΛΑΟΥΣ	ΙΣ-ΡΕΙΝΙΝΓ	ΟΦ-ΤΗ	ΙΟΥΔΕΑ	ΙΝΣΤΕΑΔ

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΗΡΩΔΟΥ	ΕΦΟΒΗΘΗ	ΕΚΕΙ	ΑΠΕΛΘΕΙΝ
ho	patEr	autos	hErOdEs	phobeO	ekei	aperchomai
t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m	pp Gen Sg m	n_ Gen Sg m	vi Aor pasD 3 Sg	Adv	vn 2Aor Act
ΟΦ-ΤΗ	ΦΑΤΗΡ	ΟΦ-ΗΜ	ΗΡΟΔΟΥ	Η-ΒΑΣ-ΑΦΡΑΙΔ	ΤΗΡ	ΤΟ-ΒΕ-ΦΡΟΜ-ΚΟΜΙΝΓ
						to-be-passing-forth

ΧΡΗΜΑΤΙΣΘΕΙΣ	ΔΕ	ΚΑΤ	ΟΝΑΡ	ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ	ΕΙΣ	ΤΑ	ΜΕΡΗ	ΤΗΣ
chrEmatizO	de	kata	onar	anachOreO	eis	ho	meros	ho
vp Aor Pas Nom Sg m	Conj	Prep	ni other	vi Aor Act 3 Sg	Prep	t_ Acc Pl n	n_ Acc Pl n	t_ Gen Sg f
ΒΕΙΝΓ-ΑΠΡΙΖΕΔ	ΥΕΤ	ΑΚΚΟΡΔΙΝΓ-ΤΟ	ΤΡΑΝΣΕ	Η-ΥΠ-ΣΠΑΚΕΣ	ΙΝΤΟ	ΤΗ	ΠΑΡΤΣ	ΟΦ-ΤΗ
				he-retires				

ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ
galilaia
n_ Gen Sg f
GALILEE

2:23	ΚΑΙ	ΕΛΘΩΝ	ΚΑΤΩΚΗΣΕΝ	ΕΙΣ	ΠΟΛΙΝ	ΛΕΓΟΜΕΝΗΝ	ΝΑΖΑΡΕΤ	ΟΠΩΣ
	kai	erchomai	katoikeO	eis	polis	legO	nazareth	hopOs
	Conj	vp 2Aor Act Nom Sg m	vi Aor Act 3 Sg	Prep	n_ Acc Sg f	vp Pres Pas Acc Sg f	ni proper	Adv
	ΑΝΔ	ΚΟΜΙΝΓ	Η-ΔΟΥΝ-ΗΜΟΣ	ΙΝΤΟ	ΣΙΤΥ	ΒΕΙΝΓ-ΣΑΙΔ	ΝΑΖΑΡΕΤΗ	ΩΧΙΧ-ΧΟΥ
			he-dwells				NAZARETH	WHICH-how
								so-that

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

ΠΛΗΡΩΘΗ	ΤΟ	ΡΗΘΕΝ	ΔΙΑ	ΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΩΝ	ΟΤΙ
plEroO	ho	ereO	dia	ho	prophEtEs	hoti
vs Aor Pas 3 Sg	t_ Nom Sg n	vp Aor Pas Nom Sg n	Prep	t_ Gen Pl m	n_ Gen Pl m	Conj
ΜΑΥ-ΒΕ-ΒΕΙΝΓ-ΦΙΛΛΕΔ	ΤΗ	ΒΕΙΝΓ-ΔΕΚΛΑΡΕΔ	ΤΡΗ	ΤΗ	ΒΕΦΟΡΕ-ΑΒΕΡΣ	ΤΑΤ
may-be-being-fulfilled			THRU		BEFORE-AVERs	that
			through		prophets	

ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ
nazOraios kaleO
n_ Nom Sg m vi Fut Pas 3 Sg
NAZARENE He-SHALL-BE-BEING-CALLED